

« مهاجر تر مجاهد »

(اداره)

دے چې نوموړي په درانه همت، وجداني مسؤليت او خورا زړه سوي د خپل او پردي غوږونو ته رسوله دے»

حقيقت دا دے چې د ډاکټر فضل الرحيم مروت صاحب دا کتاب په يو څو وجوهاتو د ډېرې

زياتې ستائني جوگه دے ځکه چې په دې موضوع دلته ډېر کم کتابونه ليکلي شوي دي. بله دا چې په دغو چاپ شوو کتابونو کې په افغان جنگ کې د پاکستان د کردار په حقله چې په دې جگړه کې د ټولو نه لويه لوبغاړه پاتې شوه دے ډېرې لږې خبرې شوي دي. درېمه دا چې په دې کتاب کې د افغان مهاجرينو د کمپونو صحيح اعداد و شمار ورکړه شوه دے چې څومره په بندوبستي علاقه

کې او څومره خلق په قبائلي علاقه کې خائې کړي شوي وو. ښاغلي ډاکټر فضل الرحيم مروت

«د مهاجر نه تر مجاهد» د ډاکټر فضل الرحيم مروت صاحب د انگرېزي کتاب From Muhajir to Mujahid پښتو ترجمه ده چې ښاغلي غلام محمد زرمالوال کړې ده او د يونيورستي پبلشر پېښور له خوا د باچا خان د عدم

تشدد نمانځکال ۲۰۰۸ کې خوره شوې ده. د کتاب ټاټيل ډېر ښائسته او کاغذ ئې اعلي دے، دوه سوه درويشت صفحې لري.

ښاغلي مترجم په دې کتاب په خپل پېش لفظ کې ليکلي دي:

«چې په انگرېزي ژبه د ډاکټر فضل الرحيم مروت له مهاجر تر مجاهد کتاب د هغو ژبغوڅ شويو او شونډو گڼډل شويو پرگنو، په تېره بيا د پښتون ملت د زړونو او از



چې يو ښه عالم او قابل شخصيت دے او د دې لوبې نه ډېر ښه خبر دے، په ډېر ښه انداز کښې په خپل دې کتاب کښې د دغې مسئلې او جگړې په باب له صحيح حقائق مخې ته راوړي دي. هغه په دې حقله خپله نظريه د ثبوتونو سره پېش کړې ده او چې په دې لړ کښې ئې کوم اسناد پېش کړي دي نو هغه ډېر باوري دي.

محترم افراسياب خټک صاحب په انگرېزي

کتاب ليکلې خپله مقدمه کښې د مصنف په حقله ليکي چې:

«نوموړے مصنف په دې برخه کښې د ځانگړي امتياز خاوند دے ځکه چې ورومې ئې د افغان مهاجرينو په کمشنري کښې د حکومت د استاخي په توگه کار کولو او له هغوي سره نيغ په نيغه رابطه کښې وه نو ځکه ابتدائي معلومات ئې په لاس کښې وو او بيا وروستو ئې د يوے محقق په توگه د افغان ستونزې په حقله پرله پسې کار

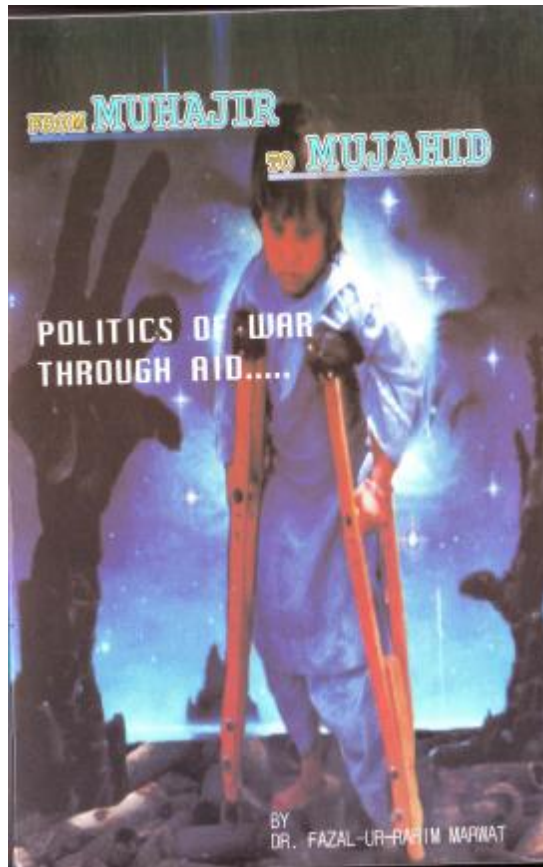
کړے دے. نوموړے ليکونکے د هغې پروسې عيني شاهد دے چې څنگه مهاجر په مجاهد کښې بدل کړي شوي دي.»

ډاکټر صاحب په خپل دې کتاب کښې د هغو ټولو رازونو نه پرده اوچته کړې ده کوم چې د عامو خلقو له نظره پناه وو او دا ئې هم ثابتته کړې ده چې دا په څه غرض شوي وو او مطلب ئې ترې څه وه. هغوي دا کتاب په انگرېزي ژبه کښې ځکه خور کړے وه چې بهرني خلق د دې لوبې او د دې د کردارونو د اغراضو او مقاصدو نه خبر کړي. دا ضرورت ډېر زيات محسوس کېدو چې د دې گټور

او معلوماتي کتاب پښتو کښې ترجمه وشي چې عام افغان اولس ترې هم فائده اوچته کړي. د الله پاک شکر دے چې ښاغلي غلام محمد زرمالوال صاحب دې دروند او اهم کار ته ملا وتړله او ډېر په ښه طريقه ئې سر ته ورسولو. ښاغلي مترجم په خپلو خبرو کښې يوه يادونه ضروري گڼلې ده او هغه دا چې په اصل انگرېزي کتاب کښې کومې حاشيې ورکړې شوې وې هغه په دې ترجمه شوي کتاب کښې نشته حالانکې هغه ډېرې زياتې اهمې وې ځکه نو که څوک

هغه لوستل غواړي نو اصل انگرېزي کتاب دې وگوري.

دا کتاب اوس په يوه بله حواله هم ډېر زيات اهميت لري ځکه چې دا وخت پاکستان د کومې



عسکریت پسندی سره مخ دے او خومره مالي او
خاني نقصان پښتون اولس ته رسي دا ټول د هغې
لوبې شاخسانه ده.

دا کتاب لکه چې مخکښې ووتيلي شو ډېر
يات او گټور معلومات لري بايد چې ټول پښتانه دا
ولولي او د دې په رڼا کښې د دوست او دشمن
پېژندگلو وکړي.